

VIVE LE GREC !

FASCICULE
1

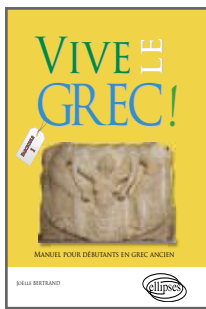


MANUEL POUR DÉBUTANTS EN GREC ANCIEN

JOËLLE BERTRAND



ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

Avant-propos

Au début les yeux brillent : on découvre l'alphabet. Puis c'est la joie de redécouvrir des mots que l'on croyait tout neufs, mais qui ont été inventés il y a plus de deux mille cinq cents ans, de les comprendre vraiment, de leur trouver une saveur nouvelle. Et l'on voudrait très vite pouvoir lire ces textes grecs, lumineux, dont on devine bien qu'aucune traduction, si fidèle soit-elle, ne peut exprimer la beauté.

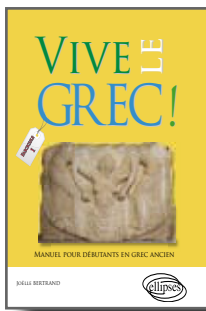
Mais comment faire quand l'emploi du temps n'offre que deux heures par semaine, et comment faire quand on apprend le grec tout seul pour le plaisir ? C'est une vraie difficulté, et il faut la prendre en compte pour que vive le grec.

Voici un manuel qui se suffit à lui-même : nul besoin de dictionnaire (deux lexiques présentent tous les mots grecs que contient l'ouvrage), nul besoin de grammaire (les tableaux du livre, et les explications données suffisent). En 66 fiches, on aborde, dans ce premier fascicule, les trois déclinaisons, le présent et l'imparfait de l'indicatif actif et moyen-passif des verbes en ω , $\acute{\epsilon}\omega$ - $\acute{\omega}$, le présent et l'imparfait de $\epsilon\dot{\iota}\mu\iota$, $\epsilon\dot{\iota}\mu\iota$, $\phi\eta\mu\iota$, l'infinitif et la proposition infinitive, le participe et ses emplois. L'accentuation n'est pas laissée de côté : en comprendre les lois n'est pas bien difficile, et souvent l'accent seul permet de distinguer des formes semblables. Ces fiches sont chacune accompagnées d'un corrigé ; toutes les vingt fiches environ sont proposés des bilans qui permettent de contrôler soi-même ses connaissances.

Et les textes promis en récompense ? Très vite on peut lire des histoires, arrangées ou inventées par l'auteur, qui, dès qu'il le peut, donne la parole à Isocrate, à Platon, à Aristote, à Lucien... Le deuxième fascicule, avec l'arrivée de l'aoriste, du subjonctif et de l'optatif, fera évidemment la part plus belle aux textes écrits en « vrai grec ».

Le plaisir de lire, et de déchiffrer une ligne de grec, puis quelques lignes, la joie quand on comprend que bientôt on pourra lire une page, puis quelques pages, dépassent le bonheur évoqué tout à l'heure, celui de la découverte de l'alphabet, c'est le « plaisir de connaître la vérité telle qu'elle est, et d'en jouir continuellement en apprenant¹ ». L'auteur de ce manuel souhaite à ses utilisateurs de connaître ce plaisir dont il ne se lasse pas.

1. <ἡ ἡδονὴ> τοῦ εἰδέναι τάλιθες ὅπῃ ἔχει καὶ ἐν τοιοῦτῳ τινὶ ἀεὶ εἶναι μαθάνοντα (Platon, République X, 581e).



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €

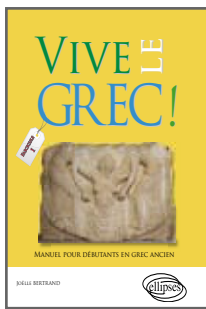


EXTRAITS

Table des matières



Avant-propos.....	3
Abréviations.....	4
Alphabet grec.....	4
1 L'écriture.....	5
2 Masculins de la deuxième déclinaison: le nominatif, le vocatif et l'accusatif ; l'article ; l'épithète ; l'attribut.....	7
3 Indicatif présent (εἰμι, ἔχω) au singulier.....	9
4 Indicatif présent (εἰμι, ἔχω) au pluriel. Négation οὐ. Pronoms personnels 1 ^{re} et 2 ^e personnes du singulier.....	11
5 Neutre de la 2 ^e déclinaison, nominatif-accusatif ; « mais ».....	13
6 L'accusatif (suite) ; οὐδέν.....	15
7 La 2 ^e déclinaison: génitif et datif ; l'accent.....	17
8 Génitif et datif (suite) ; ὅτι, ὅτε.....	19
9 L'infinitif ; ἀπότὸν.....	21
10 ποιῶ, indicatif présent et infinitif ; οὔτε... οὔτε.....	23
11 Révisions.....	25
12 La proposition infinitive (1): « dire que » (οὐ).....	27
13 Proposition infinitive (2): « penser que », « il faut que », « ordonner que ».....	29
14 Révisions ; ἔχω + adverbe ; pronoms personnels 1 ^{re} et 2 ^e personne du singulier : génitif et datif.....	31
15 Ἐλένη, Κλυταιμνήστρα: première déclinaison η / ᾱ (1).....	33
16 Pronom réciproque, quelques mots-outils.....	35
17 Première déclinaison: mots en η / ᾱ (2).....	37
18 Première déclinaison (3); mots en ᾱ / ᾱ, η.....	39
19 Les mots hybrides (1); la cause ; l'infinitif substantivé.....	41
20 Les mots hybrides (2); ὁ ἀυτός.....	43



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

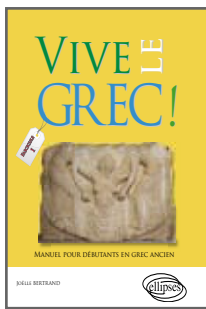
éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

21	Bilan n°1, première partie.....	45
22	Bilan n°1, deuxième partie.....	47
23	L'imparfait actif (1).....	49
24	L'imparfait actif (2).....	51
25	L'imparfait actif (3): verbes composés.....	53
26	Imparfait de εἶμι ; emplois de l'imparfait.....	55
27	Pronoms personnels 1 ^{re} et 2 ^e personnes du pluriel ; αὐτός (fin).....	57
28	Les contractions et l'accent: présent et imparfait actif de ποιῶ.....	59
29	L'imparfait actif: révisions; ὁ μὲν..., ὁ δὲ.....	61
30	Le participe (1).....	63
31	Le participe (2).....	65
32	Composés de εἶμι ; emplois du participe (révision).....	67
33	εἶμι (1).....	69
34	εἶμι (2).....	71
35	Les pronoms-adjectifs démonstratifs.....	73
36	3 ^e déclinaison (1): thèmes consonantiques.....	75
37	3 ^e déclinaison (2): mots en -της, -τητος, neutres en -μα, -ματος.....	77
38	3 ^e déclinaison (3).....	79
39	Hommes et femmes, la famille (1).....	81
40	La famille (2).....	83
41	Πᾶς; adjectifs en ων.....	85
42	Le participe présent masculin et neutre de εἶμι, εἶμι, et des verbes en ω, ἔω-ῶ.....	87
43	Bilan n°2, première partie.....	89
44	Bilan n°2, deuxième partie.....	91
45	Interrogatifs et indéfinis (1).....	93
46	Interrogatifs et indéfinis (2); accentuation: les enclitiques (1).....	95
47	φημι ; les enclitiques (2); les proclitiques.....	97
48	φημι (2); enclitiques (3); la proposition infinitive (3).....	99
49	3 ^e déclinaison (4): neutres en ος, adjectifs en ἦς, ἑς.....	101
50	Combien? Πόσοι, πόσαι, πόσα; (1).....	103



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

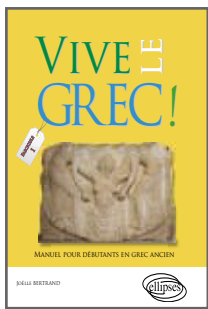
éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

51	Combien? Πόσοι, πόσαι, πόσα; (2)	105
52	3 ^e déclinaison (5): mots en ις, σις	107
53	πολύς; la conséquence	109
54	Troisième déclinaison (6): noms en -εως; comparatif et superlatif (1).....	111
55	Adjectifs en ὄς.....	113
56	Comparatifs et superlatifs (2).....	115
57	Comparatifs et superlatifs (fin).....	117
58	L'indicatif présent passif; le complément d'agent	119
59	Le moyen au présent de l'indicatif; infinitif et participe présent moyen-passif ..	121
60	L'imparfait moyen-passif	123
61	Le génitif absolu; les « aides à la lecture » du participe circonstanciel sans article	125
62	Verbes construits avec un participe (1)	127
63	Verbes construits avec un participe (2).....	129
64	Οἶδα, « je sais » !.....	131
65	Bilan 3, première partie.....	133
66	Bilan 3, deuxième partie.....	135
	Tableaux morphologiques récapitulatifs.....	137
	Lexique.....	143
	Lexique des noms propres.....	163



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

L'imparfait actif (1)



1 L'imparfait grec suppose de la durée dans le passé

Quels sont ceux des verbes soulignés qui pourraient correspondre à un imparfait en grec ?

Quand je suis allé en Grèce, j'étais heureux, je m'attendais presque à croiser Socrate ou Homère. Je passai les deux jours de la traversée dans cette illusion. Mais, en débarquant, c'est Chloé que j'ai vue la première; elle était belle, et je suis tombé amoureux sur-le-champ. Nous nous sommes aimés longtemps, et puis, soudain, un jour, nous nous sommes quittés.

2

En conséquence, comment avez-vous le droit de traduire, selon le contexte, ἔλεγον, 1^{re} personne du singulier de l'imparfait du verbe λέγω ?

3

L'imparfait actif des verbes en ω

ο ε ε -ον, -ες, -ε(ν)

ο ε ο -ομεν, -ετε, -ον

λέγω ἔ - λεγ - ον
1 2 1 1 1

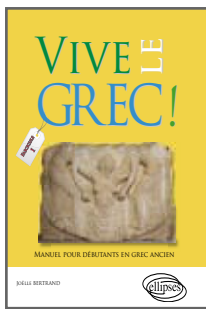
L'accent tient compte de la quantité de la finale à chaque personne: elle est toujours brève pour cet imparfait, remontez jusqu'au troisième temps pour accentuer.

A. Formez et conjuguez l'imparfait de νομίζω et μανθάνω.

B. Initiale vocalique (inutile d'apprendre le sens des verbes nouveaux)

ἀκούω	ἤκουον	ὀνομάζω	ὠνόμαζον
ἀμαρτάνω	.....	ὀπλίζω	.....
ἄγω	.....	ὕβριζω	ὔβριζον
ἐθέλω	ἤθελον	ὕφαινω	.....
ἐλαύνω	.....	ἤκω	ἤκον ¹
ἐσθίω	.....	ἡγεμονεύω	.....
ἰκετεύω	ἰκέτευον	ᾠδίνω	ᾠδινον
ιατρεύω	.....	ὠρύω	.....

1. Sur la pénultième longue, l'accent est circonflexe si la finale est brève (δημιος F7).



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

1

L'imparfait grec correspond à l'imparfait français, mais il va plus loin : toute expression de durée entraîne un imparfait.

- **durée** : *je suis allé, j'étais, je m'attendais, je passai, elle était, nous nous sommes aimés* : à ces différents temps français correspondent un imparfait grec.
- **non durée** : *j'ai vue, je suis tombé amoureux, nous nous sommes quittés* : c'est un autre temps, l'aoriste, qui servira à exprimer cette non durée.

2

En conséquence, quand on rencontre un imparfait on peut

1. le traduire par un **imparfait** : *je disais, je parlais*.
2. mais si le sens n'est pas bon, on est en droit de « l'écraser », et de remplacer l'imparfait par un **passé composé**, ou un **passé simple** selon le niveau de langue : *j'ai dit, je dis, j'ai parlé, je parlai*.

Il est très important de retenir cela pour être à l'aise en traduisant.

3

Le ϵ qu'on ajoute devant la consonne initiale augmente le verbe d'une syllabe : il s'appelle **augment**.

1. ἐνόμιζον, ἐνόμιζες, ἐνόμιζε(ν), ἐνομίζομεν, ἐνομίζετε, ἐνόμιζον
ἐμάνθανον, ἐμάνθανες, ἐμάνθανε(ν), ἐμανθάνομεν, ἐμανθάνετε, ἐμάνθανον.

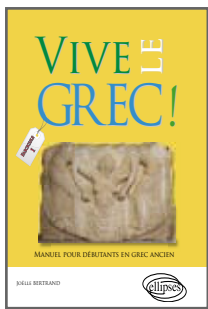
Aviez-vous bien surveillé la place de l'accent chaque fois ? Et pensé au ν euphonique (facultatif, mais qui évite un hiatus) ?

2. Quand le verbe commence par une voyelle, on allonge cette voyelle, cet allongement remplace l'augment.

ἀμαρτάνω	ἡμάρτανον	ὀπλίζω	ὄπλιζον
ἄγω	ἦγον	ὕφαινω	ῥφαινον
ἐλαύνω	ἦλαυνον	ἡγεμονεύω	ἡγεμόνευον
ἐσθίω	ἦσθιον	ὠρύω	ῶρυον
ἰατρεύω	ἰάτρευον		

- ἦγον : l'accent sur la pénultième longue est circonflexe si la finale est brève, cf. δῆμος et, dans la fiche, ἦκον.
- Il n'y a pas de lettre grecque pour noter un ι ou un υ long.
- Pour le sens des nouveaux verbes, reportez-vous au Lexique.





VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

Imparfait de εἶμι ; emplois de l'imparfait



1

ἦ / ἦν, ἦ-σθα, ἦν
ἦ-μεν, ἦ-τε, ἦ-σαν

- A. Quel est le point commun à toutes ces formes ?
- B. Quels autres mots connaissez-vous limités à η, avec un esprit ou un accent différent ? Écrivez-les.
-

C. ἦν = « j'étais » ou « il était » ? Faites le bon choix.

- Χθές ἦσθα ἐν τῷ δικαστηρίῳ; — ἦν.
- Τίς ἦν ὁ κατηγοροῦς; — Μέλιτος.
- Πῶς εἶχεν ὁ Σωκράτης; — ἤσυχος ἦν.
- Καὶ πῶς εἶχες; — Ἐν πολλαῖς ταραχαῖς ἦν.

D. Conjuguez ensemble « j'étais » et « j'avais ».

Vocabulaire

χθές, hier
ἤσυχος, tranquille
ἡ ταραχή, le trouble

2

Avec l'imparfait, on peut par exemple...

A. Décrire la politique humaine du tyran Pisistrate au VI^e siècle av. J.-C.

ἐν τε γὰρ τοῖς ἄλλοις φιλόνητος ἦν καὶ πρῶτος καὶ τοῖς
*ἀμαρτάνουσι συγγνωμονικός, καὶ διὴ καὶ τοῖς ἀπόροις
προεδάνειζε *χρήματα πρὸς τὰς ἐργασίας.

Aristote, Constitution d'Athènes.

Vocabulaire

οἱ Συρακόσιοι, les Syracusains
ὁ στρατηγός, le stratège
*θυγατέρα, une fille (acc.)
*τοῦνομα, du nom de
τὸ *κάλλος, la beauté
ἄνθρωπος, humain
θεῖος, divin
τὸ μειράκιον, le jeune homme
εὖμορφος, beau
*πατὴρ, gén. du mot signifiant
« le père »
πολιτικός, politique
ὁ φθόνος, la haine jalouse
φιλόνητος, ami des compétitions

Vocabulaire:

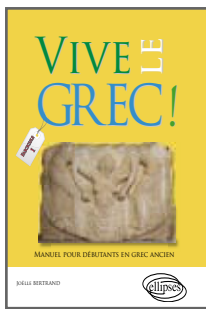
ἐν τε = καὶ ἐν (F16)
φιλόνητος, humain
πρῶτος, doux
τοῖς*ἀμαρτάνουσι, les délinquants
συγγνωμονικός, indulgent
καὶ διὴ καὶ, et en particulier
ἄπορος, sans ressources
προδανείζω, faire un prêt
*χρήματα, de l'argent
πρὸς + acc., en direction de > en vue de
ἡ ἐργασία, le travail

B. Commencer un roman

Ἐρμοκράτης ὁ Συρακοσίαν στρατηγὸς εἶχε *θυγατέρα Καλλιρόην
*τοῦνομα... ἦν τὸ *κάλλος οὐκ ἀνθρώπινον ἀλλὰ θεῖον... Χαίρεας
ἦν μειράκιον εὖμορφον *πατὴρ Ἀρίστωνος... καὶ τις ἦν ἐν
αὐτοῖς¹ πολιτικὸς φθόνος· φιλόνητος δέ ἐστιν ὁ Ἔρωσ.

Chariton d'Aphrodise, Les aventures de Chéréas et Callirhoé.

1. αὐτοῖς désigne les pères des deux jeunes gens.



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

1

- A. Le point commun est ᾗ, toujours avec un esprit doux et un accent circonflexe.
- B. Il ne faut pas confondre ᾗ avec l'article féminin ἡ (F17) ni avec ἡ qui signifie (entre autres) ou bien (F6, 11).
- C. 1. Étais-tu hier au tribunal? — J' < y > étais.
2. Qui était l'accusateur? — Méléτος.
3. Dans quel état était Socrate? — Il était tranquille.
4. Et dans quel état étais-tu? — J'étais bien agité.
- D. ᾗ(ν) καὶ εἶχον, ἦσθα καὶ εἶχες, ἦν καὶ εἶχε(ν), ἦμεν καὶ εἶχομεν, ἦτε καὶ εἶχετε, ἦσαν καὶ εἶχον.

2

- A. **Mot à mot :** En effet il était dans les autres choses humain et doux et indulgent pour les délinquants, et en particulier il prêtait de l'argent à ceux qui étaient sans ressources pour les (= leurs) travaux.

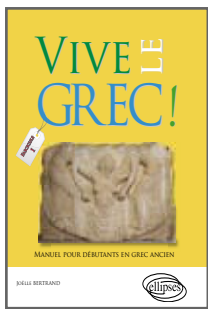
- Il est difficile de traduire littéralement ἐν τε τοῖς ἄλλοις ... καὶ διὴ καὶ : à la fois dans les autres choses, et en particulier (signe particulier de sa philanthropie) il prêtait de l'argent.
- τοῖς ἄλλοις est un neutre, sinon on ne comprendrait pas le ἐν (dans les autres gens?)
- ἐν s'écrit d'ordinaire sans accent, l'accent vient de la présence de τε : patience, nous expliquerons ces bizarreries bientôt.

Traduction : D'une manière générale, en effet, il était humain, doux et indulgent pour les délinquants; il prêtait, en particulier, de l'argent pour permettre aux gens sans ressources de travailler.

- Politique humaine soulignée par Aristote, contrastant avec celle de son fils Hippias, qui sera expulsé d'Athènes.
- B. Le stratège des Syracusains Hermocrate avait une fille du nom de Callirhoé; elle était d'une beauté non pas humaine, mais divine... Chéréas était un beau jeune homme, qui avait pour père Ariston... et il y avait entre eux (les pères) une haine due à la rivalité politique; mais Ἔρος (l'Amour) aime les compétitions.

- Le grec met souvent l'apposition derrière, et nous, devant: Hermocrate le stratège, Socrate le philosophe, Homère le poète, quand nous disons: le stratège Hermocrate, le philosophe Socrate, le poète Homère.
- τὸ *κάλλος est le sujet de ἦν: sa beauté était...
- *πατὴρ Ἀρίστωνος: < né d' > un père Ariston, filiation au génitif, cf. F8.
- τις accompagne, même s'il en est loin, πολιτικός φθόνος: une (cf. F18) haine politique.





VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

3^e déclinaison (5):
mots en ις, σις



1 Noms féminins en ις, εως

πόλις, πόλιν, πόλεως¹, πόλει
πόλεις, πόλεις, πόλεων, πόλεσι(ν)

A. Traduisez ces phrases en les complétant

- Ἡ Ἀθηνᾶ κολάζει τὸν Αἴαντα διὰ τὴν αὐτοῦ.
- Ἀριστοτέλης ἔλεγεν ὅτι ἐν πᾶσι τῶν ἐν τῇ ἔνεστί τι θαυμαστόν.
- Αἱ Ἀθηναὶ καὶ αἱ Θηβαί εἰσι τῆς Ἑλλάδος.
- Δεῖ γυμνάζειν τὰς καὶ τοῦ σώματος καὶ τῆς ψυχῆς.

B. Πόλις: « ville » (territoire) ou « cité » (entité politique)?

- Ἐν τῇ πόλει ἡμῶν ἐστὶ πολλὰ θεάματα.
- Οὐ δεῖ παραβαίνειν τοὺς τῆς πόλεως νόμους.
- Δημοσθένης εὖ συμβουλευεῖ τῇ πόλει.
- Τὰ μακρὰ τείχη ἄγει ἀπὸ τῆς πόλεως μεχρὶ τοῦ Πειραιῶς.

C. Déclinez en même temps au singulier ἡ φύσις καὶ ὁ νόμος, « la nature et la loi », ἡ τυραννίς καὶ ἡ ὕβρις, « la tyrannie et la démesure ».

2 - μα et - σις

τὸ ποίημα, « l'objet créé, le poème »
ἡ ποίησις, « le fait de créer, la poésie ».-

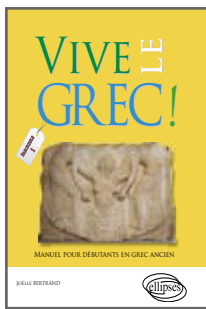
Sur ce modèle, trouvez le sens des mots en - σις.

τὸ κτῆμα	ce qu'on acquiert, l'acquisition	ἡ κτήσις	.....
τὸ πρᾶγμα	ce qu'on fait, la chose	ἡ πράξις	.....
τὸ εὔρημα	ce qu'on trouve, la trouvaille	ἡ εὕρησις	.....

Vocabulaire

ἡ πόλις, la ville, la cité
ἡ φύσις, la nature
ἡ δύναμις, le pouvoir, la force
ἡ ὕβρις, l'orgueil, la démesure, la violence
(ἡ) Ἀθηνᾶ, Athéna
κολάζω, punir
(ὁ) Αἴας, Αἴαντος, Ajax
(ὁ) Ἀριστοτέλης, Aristote
γυμνάζω, exercer
τὸ θέαμα, le spectacle
παραβαίνω, transgresser, violer
(ὁ) Δημοσθένης, Démosthène
*Πειραιῶς, gén. de ὁ Πειραιεύς, le Pirée
ἡ τυραννίς, ἴδος, la tyrannie
ἡ ὀλιγαρχία, l'oligarchie
ἡ δημοκρατία, la démocratie
συμβουλεύω, donner des conseils
ἀπὸ, depuis (gén.)
μέχρι, jusqu'à (gén.)

1. Notez que l'accent ne se déplace pas, malgré la finale longue. C'est le cas aussi au génitif pluriel.



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

1

A.

1. Ἡ Ἀθηνᾶ κολάζει τὸν Αἴαντα διὰ τὴν ὕβριν αὐτοῦ.
Athéna punit Ajax à cause de sa démesure.

C'est le sujet de la tragédie de Sophocle, *Ajax* : Athéna frappe de folie Ajax : croyant tuer ses compagnons qui ne lui ont pas donné les armes d'Achille après sa mort, il fait un massacre de bœufs : ayant retrouvé sa lucidité, il se suicide.

2. Ἀριστοτέλης ἔλεγεν ὅτι ἐν πᾶσι τῶν ἐν τῇ φύσει ἔνεστί τι θαυμαστόν.
Aristote disait que, dans toutes les choses qui sont dans la nature, se trouve quelque chose d'admirable.

τὰ ἐν τῇ φύσει : les choses < qui sont > dans la nature : vous voyez que le grec est économique en mots.

3. Αἱ Ἀθῆναι καὶ αἱ Θῆβαί εἰσι πόλεις τῆς Ἑλλάδος.
Athènes et Thèbes sont des villes (ou : des cités) de Grèce (cf. B).
4. Δεῖ γυμνάζειν τὰς δυνάμεις καὶ τοῦ σώματος καὶ τῆς ψυχῆς.
Il faut exercer les forces aussi bien du corps que de l'âme.

L'accent de πόλεως : 1. Le gén. était *πόληος. 2. ο et η s'admirant mutuellement échangent leurs quantités : ο > ω, et η > ε. 3. L'accent du génitif regardait ailleurs et a été mis devant le fait accompli : il est resté à sa place.

B. La traduction de πόλις dépend du contexte.

1. Dans notre **ville** il y a beaucoup de spectacles.
2. Il ne faut pas transgresser les lois de la **cité** .
3. Démosthène donne de bons conseils à la **cité** .
4. Les longs murs conduisent de la **ville** au Pirée.

En 1. et 4. il s'agit du lieu où se déroulent les spectacles, d'où partent les murs. En 2. il ne s'agit pas de lois d'urbanisme, mais de celles qui concernent tous les Athéniens ; en 3. Démosthène ne saurait donner des conseils à la ville.

C. ἡ φύσις καὶ ὁ νόμος, τὴν φύσιν καὶ τὸν νόμον, τῆς φύσεως καὶ τοῦ νόμου, τῇ φύσει καὶ τῷ νόμῳ,
ἡ τυραννίς καὶ ἡ ὕβρις, τὴν τυραννίδα καὶ τὴν ὕβριν, τῆς τυραννίδος καὶ τῆς ὕβρεως, τῇ τυραννίδι καὶ τῇ ὕβρει.

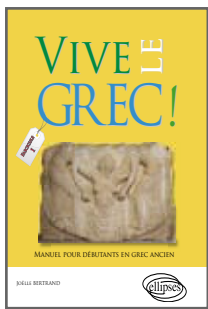
2

ἡ κτήσις le fait d'acquérir, l'acquisition (le français emploie le même mot « acquisition » dans deux sens différents)

ἡ πράξις le fait de faire, l'action

ἡ εὕρησις le fait de trouver, l'invention





VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

Le génitif absolu ; les « aides à la lecture » du participe circonstanciel sans article



1 Le génitif absolu

Définition

Participe sans article au génitif qui a un sujet également au génitif.

Mode d'emploi

ex. : τοῦ δεσπότου ἀπόντος πάντες ἡδονται

1. Identifier le génitif absolu : τοῦ δεσπότου ἀπόντος
2. Sans se soucier du cas, traduire le sujet τοῦ δεσπότου (le maître), puis le participe ἀπόντος (étant absent), littéralement : τοῦ δεσπότου ἀπόντος, « le maître étant absent... »
3. « Écraser » le participe (cf. F31) en fonction du contexte : « tout le monde est content parce que le maître est absent », par exemple.

A. Traduisez en dégageant le (les) sens possibles(s) du génitif absolu :

1. Τοῦ Διὸς ὀργιζομένου μεγάλη βροντή γίνεταί.
2. Τῶν φιλοσόφων βασιλευόντων ἴσως ἔξεστι τοῖς ἀνθρώποις εὖ ἄρχεσθαι.
3. Τοῦ βίου χαλεποῦ ὄντος ὀλίγοι ἐπιθυμοῦσι τοῦ θανάτου.

Vocabulaire

ὀργίζομαι, se mettre en colère
ἡ βροντή, le coup de tonnerre

B. À vous : deux phrases sont associées, remplacez la première par un génitif absolu, traduisez avant, et après transformation.

1. Ὁ βίος ἐστὶ καλὸς · σὺ δὲ δακρῦεις.
2. Ὅτι σὺ δακρῦεις, καὶ ἐγὼ δακρῦω.
3. Ὅμηρος ἐστὶν ἄριστος ποιητής · θαυμάζομεν οὖν ἔτι καὶ νῦν τὴν Ἰλιάδα.

Vocabulaire

ἔτι καὶ νῦν, encore maintenant
ἡ Ἰλιάς, ἄδος, l'Iliade

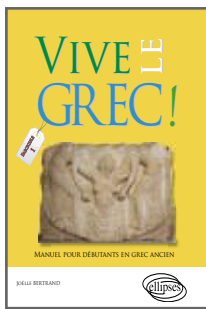
2 Deux « aides à la lecture » du participe circonstanciel

Ajoutez « l'aide » qui convient et faites des phrases cohérentes

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Τειρεσία τυφλῷ ὄντι | a. μέγας πόλεμος γίνεταί. |
| 2. Οἰδίπους συνετὸς ὄν | b. Πηλεὺς γαμεῖ Θέτιν. |
| 3. Ἐλένης καλλίστης οὔσης | c. μανθάνει τὸ αἶνιγμα. |
| 4. Θνητὸς ὄν | d. τὸ μέλλον φανερόν ἐστιν. |

Vocabulaire

ἄτε + participe, parce que
καίπερ + participe, bien que
(ὁ) Τειρεσίας, Tirésias
τυφλός, aveugle
(ὁ) Πηλεὺς, Pélée
γαμέω-ᾶ, épouser
(ἡ) Θέτις, Thétis
τὸ αἶνιγμα, l'énigme
τὸ μέλλον, l'avenir
φανερὸς, visible



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

1

- A. 1. Zeus se fâchant, il se produit un grand coup de tonnerre : **quand Zeus se fâche...**

Selon le contexte, le sens peut être aussi : « parce que (si) Zeus se fâche ».

2. Les philosophes régnant, il est peut-être possible aux hommes d'être bien gouvernés :
si les philosophes règnent...

C'est ce qu'affirme Platon dans la *République*.

3. La vie étant pénible, peu de gens désirent la mort : **bien que la vie soit pénible...**

- B. 1. a. La vie est belle; mais toi tu pleures.

b. La vie étant belle, toi tu pleures, **Τοῦ βίου καλοῦ ὄντος** σὺ δακρύεις.

Bien entendu la particule de coordination δὲ disparaît.

2. a. Parce que toi, tu pleures, moi aussi je pleure.

b. Toi pleurant, je pleure moi aussi, **Σοῦ δακρύνοντος** καὶ ἐγὼ δακρῦω.

Le sujet du génitif absolu peut être un pronom; pour les pronoms personnels de 1^{re} et 2^e personnes, on emploie la forme accentuée.

3. a. Homère est le meilleur (ou : un excellent) poète : nous admirons donc encore maintenant *l'Iliade*.

b. Homère étant le meilleur poète, nous admirons encore maintenant *l'Iliade*,
Ὁμήρου ὄντος ἀρίστου ποιητοῦ θαυμάζομεν ἔτι καὶ νῦν τὴν Ἰλιάδα.

L'attribut du sujet du génitif absolu se met aussi au génitif.

2

1. d. Τειρεσία **καίπερ τυφλῷ ὄντι** τὸ μέλλον φανερόν ἐστιν : Pour Tirésias, bien qu'étant aveugle, l'avenir est visible

► Bien que Tirésias soit aveugle, il peut voir l'avenir.

2. c. Οἰδίπους **ἄτε συνετὸς ὢν** μανθάνει τὸ αἴνιγμα : Œdipe, parce qu'étant intelligent, comprend l'énigme

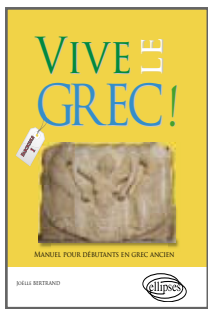
► Parce qu'Œdipe est intelligent, il comprend l'énigme.

3. a. Ἑλένης **ἄτε καλλίστης οὖσης** μέγας πόλεμος γίγνεται : Hélène parce qu'étant très belle, une grande guerre se déclenche

► Parce qu'Hélène est très belle, une grande guerre se déclenche.

4. b. **Καίπερ θνητὸς ὢν** Πηλεὺς γαμεῖ Θέτιν : Bien qu'étant mortel, Pélée épouse Thétis. (Ils seront les parents d'Achille.)





VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

Verbes construits avec un participe (1)



1 Arrêtons-nous un instant sur le don de Prométhée aux hommes

Ἦν ποτε χρόνος, ὅτε τὰ θνητὰ γένη ἔμελλεν εἰς φῶς ἰέναι. Ἔδει δὲ νέμειν αὐτοῖς τὰ εἰς τὴν σωτηρίαν ἀναγκαῖα. Ἐπιμηθεὺς οὖν ὁ τοῦ Προμηθέως ἀδελφὸς βουλόμενος ταῦτα πράττειν πάσας τὰς δυνάμεις πρῶτον τοῖς ζῴοις ἔνεμεν. Τῶν δὲ ζῴων πάντ' ἔχόντων οὐδὲν εἶχον οἱ ἄνθρωποι.

Προμηθεὺς οὖν ἔρχεται καὶ ὀργιζόμενος· Τί ἔπραττές, φησι, ὦ ἀνόητε; Τῶν γὰρ ζῴων τὰ μὲν διαφέρει τῶν ἄλλων μεγάλα ὄντα, τὰ δὲ ὄνυχας ἔχοντα ἢ πτερά, μόνος δ' ὁ ἄνθρωπος ἀσθενής ἐστιν. Δεῖ οὖν με τὸ πῦρ κλέπτειν καὶ δίδοναι τοῖς ἀνθρώποις.

Ἐκ δὲ τούτων ἐκόλαζετο μὲν ὁ Προμηθεὺς ὑπὸ τοῦ Διός, τοῖς δὲ ἀνθρώποις ἐξῆν καὶ τὰ ζῶα ἐσθίειν καὶ τοῖς θεοῖς θύειν. Οὕτω δὲ νῦν δυνατοὶ εἰσιν οἱ ἄνθρωποι ὥστ' ἐνίοτε νομίζουσι θεοὶ εἶναι.

Vocabulaire

τὸ φῶς, la lumière
νέμω, distribuer
Ἐπιμηθεὺς, Épiméthée
αἱ δυνάμεις, les facultés
πρῶτον, en premier
Προμηθεὺς, Prométhée
ἔρχομαι, arriver
μεγάλα, grands (n. pl.)
ὄνυξ, ὄνυχος, la griffe
τὸ πτερόν, l'aile
ἀσθενής, faible
κλέπτω, voler
*διδόναι, infinitif,
« donner »
θύω, faire des sacrifices
δυνατός, ici: puissant
ἐνίοτε, parfois

2 παύομαι καθεύδων = οὐκέτι καθεύδω

1. Ὁ ἀετὸς οὐ παύεται ἐσθίειν τὸ τοῦ Προμηθέως ἦπαρ.
2. Τοῦ παιδίου καθεύδοντος ἡ μήτηρ ἐπαύετο ἄδουσα.
3. Socrate ne cessait jamais de dire la vérité.

Vocabulaire

παύομαι + part. prés., cesser de
ὁ ἀετὸς, l'aigle
τὸ ἦπαρ, le foie

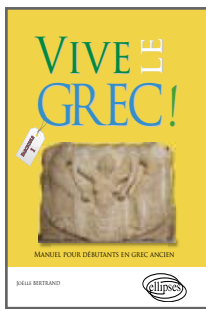
3 τυγχάνω καθεύδων, « il se trouve que je dors »

A. Conjuguez: τυγχάνω καθεύδων à toutes les personnes, mettez le participe au pluriel quand le verbe est au pluriel, traduisez chaque fois.

- B. 1. Ὑμεῖς μὲν βούλεσθε τὴν τῶν Ἑλλήνων γλῶτταν μαθάνειν, ἐγὼ δὲ τυγχάνω δυνατὸς ὢν ταύτην διδάσκειν ὑμᾶς.
2. Τοῦ Ὀδυσσεὺς καθεύδοντος ἡ Ναυσικάα ἐτύγχανε παίζουσα σφαῖραν μετὰ τῶν θεραπαινῶν.

Vocabulaire

διδάσκω τί τινα, enseigner
quelque chose à quelqu'un
μετὰ + gén., avec
ἡ θεραπαινῶν, la servante



VIVE LE GREC !

MANUEL POUR DÉBUTANTS

fascicule I

Joëlle Bertrand

éditions Ellipses

ISBN 9782729874537 • 168 pages • 9,50 €



EXTRAITS

1

Il était une époque où les espèces mortelles devaient arriver à la lumière. Mais il fallait leur distribuer ce qui était nécessaire pour leur survie. Alors Épiméthée, le frère de Prométhée, voulant le faire, distribua toutes les facultés en premier aux animaux. Alors que (ou : comme) les animaux avaient tout, les hommes n'avaient rien.

- τὰ εἰς τὴν σωτηρίαν ἀναγκαῖα : le complément de τὰ ἀναγκαῖα doit se mettre sous l'article (F14). On peut dire aussi τὰ ἀναγκαῖα τὰ εἰς τὴν σωτηρίαν.
- Τῶν ζώων πάντ' ἔχόντων : génitif absolu, valeur d'opposition (ou de cause).

Prométhée arrive alors et, en colère, dit : « Qu'as-tu fait, insensé ? Parmi les animaux si les uns l'emportent sur les autres parce qu'ils sont grands, ou les autres parce qu'ils ont des griffes ou des ailes, seul l'homme est faible. Il faut donc que je vole le feu et que je le donne aux hommes. »

- ἔρχεται, φησι : présents de narration (cf. F34).
- Le verbe « dire » est incrusté dans le discours de Prométhée (et en colère : « qu'as-tu fait, dit-il... »).
- Τῶν ζώων est un génitif partitif complément de τὰ μὲν et τὰ δὲ (F29).
- ὄντα et ἔχοντα sont des participes à valeur causale.

À la suite de cela Prométhée fut puni par Zeus, mais les hommes eurent la possibilité aussi bien de manger des animaux que de faire des sacrifices aux dieux. Et maintenant, les hommes ont un tel pouvoir qu'ils se prennent parfois pour des dieux (pensent être des dieux).

- Cf. F32, 53.

2

1. L'aigle ne cesse de manger le foie de Prométhée.
2. Comme l'enfant dormait, sa mère cessait de chanter.
3. Σωκράτης οὐδέποτε ἐπαύετο τὴν ἀλήθειαν λέγων.

Même si le verbe παύομαι est au passé, le participe reste au présent.

3

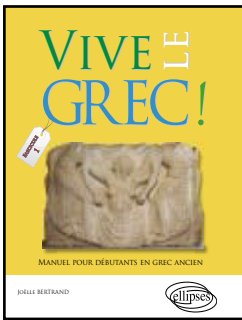
- A. τυγχάνω καθεύδων, τυγχάνεις καθεύδων, τυγχάνει καθεύδων, τυγχάνομεν καθεύδοντες, τυγχάνετε καθεύδοντες, τυγχάνουσι καθεύδοντες, il se trouve que je dors, que tu dors, qu'il dort, que nous dormons, que vous dormez, qu'ils dorment.
- B. 1. Vous, vous voulez apprendre le grec, et il se trouve que moi, je suis capable de vous l'enseigner.
2. Il se trouvait que, pendant qu'Ulysse dormait, Nausicaa jouait à la balle avec ses servantes.



DU MEME AUTEUR



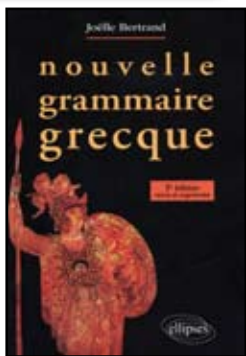
Retrouvez les extraits sur le site des éditions Ellipses :
www.editions-ellipses.fr



Vive le Grec!
 Manuel pour débutants
 168 p.
 ISBN : 9782729874537
 9.50 €



L'Odysée
 100 jeux pour tester et réviser
 vos connaissances sur les aventures d'Ulysse
 128 p.
 Collection : Bloc-notes
 ISBN : 9782729853266
 9.20 €



Nouvelle grammaire grecque
 3^e édition revue et corrigée
 544 p.
 ISBN : 9782729860493
 37.60 €



Vocabulaire grec
 Du mot à la pensée
 préface de Jacqueline de Romilly
 432 p.
 ISBN : 9782729836252
 38.60 €



La grammaire grecque par l'exemple
 nouvelle édition
 304 p.
 ISBN : 9782729840495
 24.90 €



Vocabulaire grec
 Du mot à la pensée – L'abrégé
 288 p.
 ISBN : 9782729840532
 16.50 €

BON DE COMMANDE

A présenter à votre libraire ou
 à retourner à **ELLIPSES-Édition Marketing**
 32 rue Bargue 75740 Paris cedex 15
 Tél : 01 45 67 74 19 • www.editions-ellipses.fr

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

Adresse mail _____

Je souhaite recevoir par mail les offres des éditions Ellipses adaptées à mon niveau d'enseignement

désire recevoir _____ exemplaire(s) de :

Ci-joint la somme de _____

en chèque bancaire C.C.P. mandat postal

Règlement impérativement joint à la commande